

# L'ESSOR

*Newsletter of the Professional French Masters Program*



THE UNIVERSITY  
of  
**WISCONSIN**  
MADISON

## Special points of interest:

- Returning to Paris after a quarter century abroad
- Working with *sans papiers* immigrants
- Three pages of student and alumni news

## Inside this issue:

From the Executive Director	3
En Stage: A Letter from a Current Intern	5
Mon Nouveau Poste	6
News: Faculty, Staff, Board Members, Partners, & Friends	6
Current Students & Alumni	7
Beyond the Classroom	9

## Paris, vingt-cinq ans après

*Nous reproduisons la version abrégée d'une présentation donnée au Centre Américain de Sciences-Po au printemps dernier par Martine Debaisieux, professeur de français à UW-Madison et co-directrice du PFMP. L'événement avait été organisé par Kyle Schneider, président du « UW-Madison Paris Alumni Club », alors que notre collègue dirigeait le « Study Abroad Program » à Paris. Le même semestre, Martine Debaisieux a reçu le « Chancellor's Distinguished Teaching Award. »*

C'est une sortie toute récente à l'Opéra Garnier avec mes étudiants qui m'a inspiré le fil de cette causerie. Nous sommes allés voir le spectacle « Wolf » dans lequel Alain Platel exploite les discordances entre l'Ancien – le Classique – et le Moderne, en faisant résonner la musique de Mozart (« Wolf – gang ») sur une toile de fond inattendue : des parois taguées évoquant à la fois un centre commercial délabré et un HLM. Dans un jeu de juxtapositions insolite, un SDF accompagné de ses chiens insulte d'habiles danseurs ; certains d'entre eux s'adonnent à un style « classique », alors que d'autres lui préfèrent la danse africaine ou même les contorsions du break. Des acrobaties en interlude et des bagarres ponctuent le spectacle. Au niveau musical, trois cantatrices de talent interprétant le grand Amadeus rivalisent avec un enregistrement de Céline Dion ou avec le hip-hop. Et cependant, le choc semble s'amoinrir au cours du spectacle : le chaos fait progressivement place à un nouvel ordre, et tout finit par se fondre et se confondre dans une paradoxale harmonie.

Nous étions assis à la toute dernière rangée, sous le plafond richement orné de ce vénérable opéra. Ce recul nous assurait une perspective englobante sur la scène. Au premier niveau, engagé, on apercevait l'orchestre, toujours prêt à faire revivre l'Ancien. En dessous, à gauche, également derrière des grilles, une meute d'une douzaine de chiens qui déambulaient et frétilaient de la queue au rythme de la sublime musique de

*par Martine Debaisieux*

Mozart, attendant les moments où, libérés, ils pourraient se mêler temporairement aux acteurs. A droite, un écran de télévision sur lequel des clips de genres très divers s'enchaînaient sans cohérence. Au milieu, apparaissaient à tour de rôle les acrobates, les danseurs, les cantatrices, et les figurants – dont le petit Mickey tenant compagnie à des travestis. Le spectacle du chorégraphe belge est pour le moins provocateur et perturbant, mais il joue de manière subtile sur le temps et l'espace, sur le prosaïsme du quotidien et sur le sublime, sur le métissage des cultures et



Anciens élèves de l'UW-Madison Alyssa Kornacki-Gallot, avocate, et Aman Wirakartakusumah, ambassadeur d'Indonésie à l'UNESCO, avec Martine Debaisieux.

des styles. Dans ses tentatives de briser les « frontières », Platel n'hésite pas à s'en prendre à la notion de nationalité et de nationalisme : les acteurs foulent au pied les drapeaux qui jonchent le sol ; juste avant la tombée du rideau, un chien (complice involontaire?) urine sur ces étoffes.

A la sortie de l'opéra, j'étais très curieuse de connaître l'impression de mes étudiants. La plupart d'entre eux avait apprécié cette mise en scène « différente » et « un peu bizarre ». Mais une étudiante, grande admiratrice de Mozart comme moi, m'a confié avec hésitation: « Madame, j'ai

*(Continued on page 2)*

## Paris, vingt-cinq ans après

(Continued from page 1)

mais plus quand je fermais mes yeux ». Cette réaction face à une mise en scène qui confronte le passé et le présent, qui divise l'espace par des cloisons illusoire, me servira de contrepoint pour relater mon expérience de « spectatrice » ce semestre. J'ai en effet l'impression que Paris, et mes étudiants, montent chaque jour un grand spectacle d'une harmonieuse discordance. Un spectacle dont je jouis pleinement et qui m'appelle, dans mon rôle de directrice, à quelques « acrobaties » culturelles.

J'enseigne à Madison depuis 20 ans. C'est la première fois que j'ai l'occasion de revenir dans mon pays pour une période prolongée et de vivre à Paris, avec un horizon autre que les murs de la Bibliothèque Nationale. Cette expérience remue bien sûr pas mal de choses en moi. Je me suis donné pour mission de faire découvrir et comprendre à mes étudiants la culture de mon pays d'origine. Je suis donc appelée à examiner avec un regard analytique, à la fois ce qui n'a pas changé pendant ces deux dernières décennies et ce qui a subi des transformations profondes. Lorsque j'essaie de « traduire » pour eux ces constatations, je suis consciente de la lentille émotionnelle qui teinte ma perception : il n'est pas toujours possible de s'asseoir à la « dernière rangée », pour reprendre l'analogie avec le spectacle « Wolf ». En dépit (ou peut-être à cause) d'une certaine systématisation pédagogique que j'adopte dans la salle de classe, je suis amenée à m'interroger sur mon identité culturelle avec une perspective différente. Avoir vécu en France jusqu'à l'âge de vingt ans, avoir gardé la nationalité française, traverser l'Atlantique tous les étés pour rendre visite à ma famille et faire mes recherches, me tenir au courant de l'« actualité », tout cela me permet-il donc de m'adresser à mes étudiants en tant que représentante fiable du pays où nous vivons ce semestre? Ne suis-je pas plutôt irrémédiablement vouée à me situer dans un « entre-deux culturel », plus tout à fait française en France, pas vraiment américaine aux Etats-Unis? Cette double appartenance – ou cette non appartenance – devient bien plus sensible ici, à Paris, qu'elle ne l'est à Madison où j'ai pris l'habitude d'assumer cette impression de quasi-schizophrénie – et même d'en jouir – dès que je pénètre dans le bâtiment de Van Hise où j'enseigne. Il me semble tout à fait naturel que les murs du sixième et du septième étages de cette tour de Babel qui abrite le « Department of French and Italian » rendent l'écho familier de ma langue maternelle. Tel l'orchestre surélevé, dans un espace bien clos, qui joue Mozart à l'Opéra Garnier. Me voici donc revenue ce semestre dans mon pays natal, pour faire cette fois l'expérience inverse.

*J'ai en effet l'impression que Paris, et mes étudiants, montent chaque jour un grand spectacle d'une harmonieuse discordance.*

J'ai beau m'évertuer à demander à mes étudiants de ne pas parler anglais entre eux – tout au moins en ma présence –, ma réintégration temporaire en France est marquée par des juxtapositions linguistiques et des déplacements de perspectives culturelles quelque peu déstabilisants. Ce qui me fait penser, une fois de plus, au spectacle d'Alain Platel.

Un autre décalage ressort au niveau de mon enseignement, cette fois par rapport à une perspective « historique » qui se marque, non plus en termes de décennies, mais à la mesure des siècles. Quand on m'a demandé de préparer un cours sur Paris pour notre programme, il aurait été naturel de me fier à ma formation de dix-septième et de puiser dans le répertoire des textes que j'enseigne avec tant de plaisir à Madison, au niveau « graduate » et « undergraduate » (les auteurs d'« histoire comiques », le jeune Corneille, Boileau satiriste, Madame de Sévigné, etc.) et d'y ajouter quelques leçons sur l'histoire et sur l'art « classique » ; le tout agrémenté de sorties au théâtre, qui comprendraient sans doute l'incircouvable Molière. Mais à l'appui de recherches récentes sur le cinéma contemporain et son contexte culturel, j'ai opté pour un changement radical. Ayant placé mon séjour en France sous le signe de la nouveauté et du renouvellement, j'explore avec mes étudiants la littérature et le cinéma contemporains. Cette infidélité aux auteurs que je fréquente assidûment m'a valu un compromis : habiter dans un espace où je me sens en quelque sorte intégrée à cette période qui m'est chère. C'est donc avec une joie toute particulière que je lis ou visionne les « modernes » sous des poutres de l'« ancien temps », et que je prends appui sur une rampe d'époque quand je m'appête à faire face au Paris plus actuel du quartier de la Bastille – et à son nouvel opéra. Toucher le travail de cet ébéniste contemporain sans doute de Molière et de Madame de Sévigné me permet donc une transition rassurante quand je « redescends sur terre » pour me rendre rue du Faubourg Saint Antoine où j'enseigne la culture de notre époque dans l'enceinte de la « Cour de la Maison Brûlée ».

Un mystère occupe mon imagination depuis mon arrivée à Paris. Quand ? Pourquoi ? Comment ? Par qui cette fameuse maison a-t-elle été incendiée ? De quel drame les murs de cette « Cour de la Maison Brûlée » qui abrite notre centre ACCENT ont-ils été témoin ? Et combien de visiteurs qui suivent l'itinéraire suggéré par le guide Michelin pour découvrir le quartier du Faubourg Saint Antoine se sont-ils posé la question en passant le portail du numéro... 89 ? Je repartirai peut-être sans avoir résolu l'énigme et je pourrais ainsi

(Continued on page 8)

## From the Executive Director



*Ritt Deitz*

With the expressions of *meilleurs vœux* for the New Year behind, the Professional French Masters Program enters the new year driven by the robust uniqueness of its members. As always, readers should consult the Current Students & Alumni section of L'ESSOR to best understand what is happening here these days. That section is by far this newsletter's most popular, and it begins on page seven.

Beyond the individual projects, career changes, and other initiatives by program members, there have been a great number of events on campus this fall that should interest program stakeholders and francophiles in particular. Here are a few of those events.

Quebec's *chargé de mission* for the Midwest **Michel Lafleur** visited the program in October to speak to students in the PFMP *francophonie* seminar about the *belle province*, nationalist sentiment, and the economy of Quebec. Accompanying him was PFMP External Advisory Board Member **Timothy Rogus**, who has worked for the last six years as Quebec's public affairs attaché for the Midwest. Rogus spoke to PFMP students about



Michel Lafleur

his own professional background which included studying and teaching French and working in textbook publishing before he wound up in Chicago working for the government of Quebec and speaking French much of the time.

In November, *québécois* filmmaker and agency creative director **Denis Roy**, who was in Madison to take part in the fourth annual Kabaret Wis-Kino short-film festival, gave a talk in the program entitled "Kino-Trois-Rivières: microcinéma planétaire." Roy founded the Trois-Rivières chapter (kino3r.com) of the international video col-

laborative, KINO, and screened several of Kino3R's best shorts of the last couple of years—including one hilarious short that featured a particularly intense young man duct-taping and wrestling a small tree.

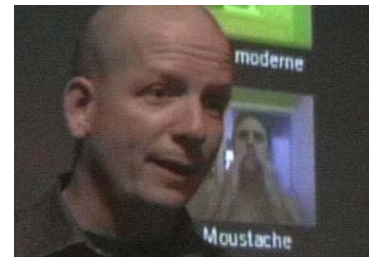
New PFMP students **Jordan Milliken**, **Kerith Iverson**, and **Julia Grawemeyer** made short films as part of the Kabaret Wis-Kino. As it does every year, this year's kabaret kicked off with a screening of KINO shorts made around the world, including KINO Louisville, the newest American group that Wis-Kino co-directors and I helped found last summer. The "secret ingredient" was announced ("impossible dream"), and filmmakers were off shooting and editing over the next 48 hours. Milliken's short featured Iverson telling a joke in French on a public telephone, and Grawemeyer worked on two films, including directing a short documentary about a man who couldn't believe he bought a Jerry Springer album on eBay. PFMP students Milliken and **Shannon Takacs** will do their professional internships at KINO '00 in Montreal later this year.

Linguist **Claude Truchot** of the *Groupe d'étude sur le plurilinguisme européen*, at Strasbourg's Université Marc Bloch, came at the invitation of the UW-Madison's Language Institute to speak about second- and foreign-language policy in the European Union. The Language Institute hosted a special lunch meeting with Truchot in French so that students and faculty could address these questions in that language.

Senegalese scholar and University of Virginia Professor of French **Kandioura Dramé** gave a talk on "*Littérature et philosophie au Sénégal*" at the *Maison Française*. He also spoke as a guest in the PFMP *francophonie* seminar, where he discussed Cameroonian Jean-Marie Teno's film *Afrique je te plumerai* with Professor Aliko Songolo, who taught the seminar's Africa module this fall.

After a year away from Madison, program co-director **Martine Debaisieux** contributes the lead article to L'ESSOR. "*Paris, vingt-cinq ans après*" chronicles Debaisieux's personal rediscovery of the city in which so many PFMP students and alumni have worked and lived, and where some

*(Continued on page 4)*



KINO-Trois-Rivières director Denis Roy presents recent Quebec short films from his group during the annual fall Kabaret Wis-Kino in Madison.

*The Center for Global Health is likely the first of its kind in which four health-sciences schools and an international studies office have come together on the same university campus to work uniquely on global health issues.*

## From the Executive Director

*(Continued from page 3)*

of them still are and will be for the long term.

University of Rhode Island Professor of French and Film Studies **Alain-Philippe Durand** visited the PFMP in December and gave a presentation on soccer fan culture at home matches of the *Olympique de Marseille*, at the *Stade Vélodrome* in Marseille.



Alain-Philippe Durand

This fall, Dean of International Studies and PFMP co-director **Gilles Bousquet** announced a new master's-level exchange between the UW-Madison and the *Ecole Nationale Supérieure Agronomique de Montpellier* (ENSAM, aka Agro-M) in environmental sciences. Students will study such disciplines as plant sciences, climate change, conservation biology, land use and urban sprawl, and watershed management. ENSAM faculty members **Jean-Claude Davidian** (plant physiologist), **Sophie Thoyer** (resource economist), and **Françoise Jarrige** (political economist) visited Madison in September. Five Agro-M students are currently studying at UW-Madison and discovering American student culture. Four UW-Madison students are in Montpellier.

Dean Bousquet also announced the creation this fall of a Center for Global Health at UW-Madison. Its mission, according to Bousquet, is "to develop and support global health education, research, and partnerships by building on UW-Madison's extensive expertise in the health sciences and international studies." This center is likely the first of its kind in which four health sciences schools (Medicine, Veterinary Medicine, Nursing and Pharmacy) and an international studies office have come together on the same university campus to work uniquely on global health issues.

Finally, the dramatic riots in the French suburbs that received much attention in the U.S. news media inspired a well-attended roundtable of scholars at UW-Madison. Held in mid-November, "Why is France Burning?" featured researchers from departments like French and Italian, History, and the History of Medicine, all of whom presented brief talks on aspects of the riots in French cities and took questions from the standing-room-only audience. Interior Minister Nicolas Sarkozy featured prominently in the conversation, as he long has in the French media, arguably because his often provocative rhetoric keeps him front and center in debates about security. Also present in the discussion were the more fluid notions of ethnicity and affirmative action, and the larger question of what distinguishes French *valeurs républicaines* from those that frame civil-rights debates in the United States. Interestingly,

the recent disturbances *en banlieue* were remarkable in that violence seems to have been directed not against people, but against automobiles and public property. One left the roundtable wonder-



Participants engage with panelists at the roundtable on French riots.

ing whether these riots were really riots at all, and if France was not so much "burning" as simply witnessing another of the relatively spontaneous republican displays of viable civil discontent that have punctuated French history for the last couple of centuries.

*One left the roundtable wondering whether these riots were really riots at all...*

### L'ASSFAM

L'ASSFAM is a government-subsidized organization designed to help newly-arrived immigrants in their process of integration into French society. The organization answers legal and administrative questions, offers workshops explaining public services, and puts together cultural activities. The ultimate goal of L'ASSFAM is to facilitate the adaptation and assure the autonomy of immigrant populations.

## En stage: A Letter from a Current Intern

by *Liliane Calfee*

*Ritt,*

My internship at L'ASSFAM has proved interesting. Forty-five minutes of metros and a bus takes me from Paris to the banlieue of Aubervilliers, an abrupt change in landscape. I become the minority in a city dominated by immigrants of mostly Arab, African and Asian decent.

After a little getting used to, I feel comfortable amongst the colorfully garmented women, often times cradling babies with sarongs on their back, Muslim women wearing ornately designed slippers and fashionable head scarves, and the boisterous men sending me curious stares. What is most striking is not the sea of diverse faces and cultures, but the relative poverty they all share.

The office is located on the ground floor of an HLM. Our team is composed of four social workers, two specialized trainers, one other intern, and myself. We are all women of different backgrounds, making for a dynamic environment and many rich discussions. I'm quickly learning the ins and outs of immigration policy. Basically, it has recently become much more difficult to be granted residency status in France. This, however, has done nothing to reduce the number of people already living in the country without papers. I've had a chance to meet a great number of these "sans papiers," who come to our office with heart-wrenching stories, asking for our help.

We also help immigrants who have achieved legal status. The greatest challenge for them is finding a job. With a very high unemployment rate, the average time it takes to find a job in France is about a year, and of course, much longer for a foreigner with mediocre language skills. To make matters worse, it is impossible to get a lease without proof of a stable income. With a 7-10 year waiting list, few are able to get government subsidized housing.

Each case is so unique, laden with cultural specificities and historical accounts which present differing degrees of difficulty. Just in my third week, my perspective has widened in scope and will continue to as I encounter men, women, and children from all corners of the earth, all hoping to find a more bearable existence.

These experiences are not only extremely rich and educational, but help me to appreciate just how blessed I am. It also drives me to do whatever I can to help those who need it most.

*Liliane*



## Mon Nouveau Poste

par Gabriel Adams

*Gabriel Adams (affaires européennes, MFS 2001) était venu directement au PFMP suivant son diplôme sous-gradué en français et affaires internationales de Northern Arizona University. Suivant le PFMP, il s'est installé à New York, où il a d'abord travaillé pour Crédit Agricole Indosuez, à Manhattan, avant de quitter cette banque en 2003 pour Dexia Crédit Local – New York. Le 4 juillet 2005, Dexia l'a envoyé en Belgique, où il vit et travaille actuellement. En octobre, Gabriel a écrit au directeur exécutif Ritt Deitz pour décrire son nouveau poste. Il nous a permis de reproduire ici sa brève missive.*

RITT—

C'est sec, je sais, mais le big boss l'a voulu comme cela. C'est la partie « post-4-juillet » qui t'intéresserait le plus.

D'autres mots sur mon poste? Je ne suis guère dans mon bureau, je passe du temps dans les autres bâtiments du Dexia, soit à Bruxelles, soit à Luxembourg pour suivre les démarches concernant les implémentations de l'outil informatique qui va faire le monitoring sur les transactions bancaires. J'ai beaucoup plus d'autonomie avec Dexia Group qu'avec Dexia Credit Local à NY. A vrai dire, le fait que je ne reste pas toute la journée dans le même cubicle semble être, pour moi, une véritable réussite sur ce chemin professionnel.

Je suis le Business Project Leader pour l'installation d'un de ces systèmes de monitoring pour une filiale en Slovaquie. Il s'agit, dans un premier temps, de mettre en oeuvre l'installation de l'outil. Dans un deuxième temps ma tâche est d'aider les membres des équipes Compliance et IT en Slovaquie à comprendre le fonctionnement de l'outil. Dans un dernier temps, j'irai sur place pour s'assurer que la programmation de l'outil, concernant ses paramètres et ses niveaux de surveillance, est correctement calibré. Ceci représente un projet de deux ans.

En plus, je mène un groupe de travail sur cet outil dans l'ensemble du Dexia S.A. pour définir des socles communs, trouver des synergies, et faire monter la communication entre des équipes belges et luxembourgeoises. Avec ce groupe, on n'a pas encore envisagé sa fin, mais pour l'instant les signes démontrent plutôt une prolongation jusqu'au moment où une ou deux installations seront complètes.

—GABE



Gabriel Adams

## News: Faculty, Staff, Board Members, Partners, & Friends

This year, the PFMP welcomes program alumni **Gabriel Adams** (Dexia Bank, Brussels), **Megan Maley** (Nike France, Paris), and **Annique Brown Kiel** (Central College, Pella, IA) to the program's External Advisory Board. Read more about Gabe, Megan, and Annique in the "Current Students and Alumni" section.

Professor of History **Laird Boswell** and Claire Cavanaugh, editor of *Newsline* at Radio Nether-

lands, were featured guests on the May 29<sup>th</sup> edition of the Wisconsin Public Radio magazine "Here on Earth." They discussed the French and Dutch reactions to the EU Constitution on the eve of the French referendum. This past fall, Boswell taught the Europe module *Cultures et sociétés dans le monde francophone* (French 532) and is working on a book about Alsace-Lorraine.

(Continued on page 8)



Dean of International Studies Gilles Bousquet introduces roundtable panelists.

## Gifts to the Program

The program would like to thank scholarship donors Eleanor Lieberman, Anonymous, and the Center for Interdisciplinary French Studies for their gracious support for our students. A thousand-dollar scholarship goes a very long way in the life and work of a PFMP student.

If you are interested in giving to or learning more about this fund, contact Executive Director Ritt Deitz at [mdeitz@wisc.edu](mailto:mdeitz@wisc.edu) or 608-262-4090.

## Current Students & Alumni

**Gabriel Adams** (European Union affairs, MFS 2001) continues to work for Dexia Bank, in their Anti-Money-Laundering Group and in regional compliance. He was recently promoted and left Manhattan on July 4<sup>th</sup> for a permanent position with Dexia in Brussels, where he is working on a large retail-banking project implemented in Slovakia. The project is a collaboration between Dexia, Kommunal Kredit Österreich, and the European Union. (See note on the facing page.)

**Liliane Calfee** (international development) has finished her internship at l'ASSFAM in Aubervilliers and has begun a second internship at AFVP, a French development agency focused on improving life in Africa. Liliane began this second internship in Paris and will complete it in Senegal this spring and summer. (See Liliane's letter from Paris on page 5 of this issue.)

**Amy Church** (international development, MFS 2002) has taught English in the Language Department at the Ecole Supérieure de Commerce at Chambéry for the last three years. She and her husband Romain are excited to announce the arrival of their son Luke Church Morel, born on July 18—which, Amy notes, is a “true French-American birthday (July 4 + July 14).” Luke and his parents live in Moux, France.

**Claudine Clark** (education) holds a bachelor's degree from the UW-Milwaukee and is certified pre-kindergarten through twelfth grade in French and ESL. She has lived and worked in Paris and Marseille, and in 2001 traveled to Benin with the University of Wisconsin-Madison African Studies Program to develop a video-based curriculum for the high-school classroom. She currently teaches French at Madison East High School. After completion of the PMFP, she would like to return to teaching young children and developing elementary immersion programs in the US and overseas.

**Elaine Clark Hall** (international development) is currently in a project-apprentice trainer track working with InterWorks, LLC, a Madison, Wisconsin training development company working in support of Disaster Management and Humanitarian Aid. She recently co-facilitated a 5-day workshop on Rapid Environmental Impact Assessment in Disasters in Sri Lanka and will be the support facilitator for another REA in South Africa in February.

**Ruth Gisselle Crisostomo** (media/arts/cultural production) is in Niort (Vendée), interning in the newsroom at the *Courrier de l'Ouest*, a regional newspaper, where she has been assisting journalists, interviewing sources, and writing copies since the early fall. Following her newspaper work

in Niort, Gisselle will intern this spring in the Poitiers newsroom of Radio-France.

**Nicole D'Amour** (international development, MFS 2004) works in Racine, Wisconsin, for CNH Capital, an agricultural and construction equipment manufacturer, as a bilingual Wholesale Support Analyst for the Eastern Canada region. This winter she made her first business trip to Montreal, along with coworker and PFMP student Amanda (Wagner) Massopust, who also works for CNH Capital.

**Karen Dawes** (international development, MFS 2005) has defended her MFS thesis on conservation policy in Senegal's Djoudj National Wildlife Refuge and now works at CNFA, a Washington, D.C.-based NGO, in their Near and Middle East and Africa farmer development program.

**Sarah Eskridge** (education, MFS 2005) has defended her thesis on the impact of recent EU higher-education reforms on study-abroad trends among French university students. Sarah is a study-abroad advisor at the University of Missouri-Columbia, where she coordinates marketing and recruitment and manages the UK, France, Germany, Ireland, and Australia study-abroad programs. Sarah also recently coordinated the annual study-abroad fair, which this year drew a record number of students.

**Bryn Goates** (media/arts/cultural production, MFS 2005) has worked since August as an assistant editor at Quintessence Publishing in Elmhurst, Illinois, near Chicago.

**Julia Grawemeyer** (media/arts/cultural production) graduated in 2005 from Denison University, where she studied contemporary American poetry, French literature and culture, and creative writing. A published poet and translator, Julia will do her internship later this year at *Métropolis Bleu*, an international literary festival and writer's organization in Montreal.

**Kerith Iverson** (European Union affairs) graduated from the University of Wisconsin-Milwaukee in 2004, with a double major in French and political science. Her senior thesis was on Poland and EU environmental policy.

**Annique (Brown) Kiel** (education, MFS 2004) has left her job as Director of Tourism for Winnishiek County, Decorah, Iowa, and is now Assistant Director of International Education at Central College in Pella, Iowa. She advises and coordinates marketing and recruitment for all of Central's programs (Netherlands, Mexico, Spain, England, Aus-

*(Continued on page 10)*

---

*Karen now works at CNFA, a Washington, D.C.-based NGO, in their Near and Middle East and Africa farmer development program.*

---

*Sarah is a study-abroad advisor at the University of Missouri-Columbia, where she coordinates marketing and recruitment and manages the UK, France, Germany, Ireland, and Australia study-abroad programs.*

*Erin continues to volunteer for the International Agency for the Prevention of Blindness and the Aravind Eye Systems, allowing her to travel to places like India while helping these organizations develop an investment fund for financing new initiatives.*

## News: Faculty, Staff, Board Members, Partners, & Friends

*(Continued from page 6)*

Professor of French **Martine Debaisieux** received a "Chancellor's Distinguished Teaching Award" in the Spring 2005. Martine is currently teaching French 523, the PFMP grammar and style course, in which she will apply some of her recent research on "Representations of Contemporary French Society in Cinema" (Faculty Development Grant).

On February 7, PFMP Executive Director **Ritt Deitz** released *After the Mountains*, his fourth acoustic roots recording, on Uvulittle Records. He continues to review recent Quebecois and French novels for the *French Review* and this fall taught the Quebec module of the francophone seminar. Ritt is currently teaching French 524, *Communication orale en situations professionnelles*.

In November, PFMP External Advisory Board member **Peg Jonas** received the Distinguished French Educator award for 2005 from the Wisconsin Chapter of the American Association of Teachers of French. Peg was honored in a ceremony at the fall meeting of WAFLT, the Wisconsin Association For Language Teachers, in Appleton. In her 30-year career as a French teacher, Peg has taught over 1500 students in three different Wisconsin school districts and is currently in her 20<sup>th</sup> year at Lancaster High School. Peg proudly

counts among her former students fellow PFMP board member **Teri Anderson**, of the Promega Corporation.

**Jeff Klenk**, a member of the PFMP Advisory Board and partner at Interworks, returned in October to the Kofi Annan International Peacekeeping Training Center in Accra, Ghana. There, he ran a bilingual (French/English) meeting for the United Nations High Commissioner for Refugees and for representatives of ECOWAS (The Economic Community of West African States), responsible for mobilizing peacekeeping and humanitarian responses to the crises in the region. The five-day event focused on the challenges of mounting a humanitarian response in neighboring Côte d'Ivoire, should that country erupt once again into civil war.

Advisory Board member **Erin Lawler** has worked in Switzerland since 1997 in wealth management and private banking. For the past three years, she has been market head for France, Belgium, Monaco, and Western Switzerland at SAM (Sustainable Asset Management) in Zurich. Erin continues to volunteer for the SEVA Foundation, the International Agency for the Prevention of Blindness, and the Aravind Eye Systems, allowing her to travel to places like India while helping these organizations develop an investment fund for financing new initiatives.

## Paris, vingt-cinq ans après

*(Continued from page 2)*

prendre la liberté d'ignorer l'Histoire en faveur de ma propre interprétation. Même si la cour regroupe dans son enceinte trois maîtres ébénistes réputés pour leurs copies de mobilier d'époque, cette "Maison Brûlée" est devenue emblématique pour moi d'une époque révolue, dont les traces ont disparu, demandant à être en même temps comprise et dépassée pour assurer un renouvellement et (re)construire autre chose. Et de fait, un architecte ingénieux a su harmonieusement accoupler l'Ancien et le Moderne dans cette cour près de la place de la Bastille.

Le premier film au programme du semestre était « Chacun cherche son chat » de Cédric Klapisch, dont le personnage principal est précisément le quartier de la Bastille – en pleine transformation. Un film où la « découverte » peut être envisagée comme une prise de conscience quasi ontologique de ce qui est « toujours déjà là », autour de

nous, que ce soit symboliquement derrière les gazinières ou dans les impasses de son quartier. Encore faut-il prendre le temps d'ouvrir les yeux – en même tant que les oreilles – pour retrouver ce qui n'a jamais été perdu. Autrement dit, écouter Mozart en regardant le spectacle d'Alain Platel. « A l'Opéra Bastille ou à l'Opéra Garnier ? », me demanderez-vous peut-être. Et pourquoi pas sur les trottoirs ou dans le métro ? Les baladeurs sont devenus très discrets...

Martine Debaisieux is the Halverson-Bascom Professor of French and Co-director of the PFMP. She specializes in late 16th- and 17th-century French literature and intellectual history, French women writers, the theory of fiction, and stylistics.



Martine Debaisieux devant la UW-Madison Alumni Association à Sciences-Po, Paris.



## Beyond the Classroom

### September

- 7: African Studies Program Sandwich Seminar, "Religious Beliefs in Pre-Colonial Africa."
- 15: Urban and Regional Planning Seminar Series. "The Country in the City: Exploring Agriculture as a Component of Sustainable Urban Planning - The Case of Montpellier, France." Françoise Jarrige, Ecole Nationale Supérieure Agronomique de Montpellier.
- 16: World Music Festival Conversations "La Chango Family: 'World Music', Montreal Style."

### October

- 14: Conference: "Consumerism and Environmentalism in a Globalizing Europe." Free and open to the public.
- 19: Haiti talk. "Diasporan Discursive Agency: Haitian Revolutionary Leaders 'Spin' Freedom in the World Media, 1791-1804." Deborah Jenson, (French and Italian).
- 21: Transatlantic talk. "The United States and Europe: Can We Put the Transatlantic Alliance Back Together Again?" Ronald Asmus, Executive Director, German Marshall Fund of the United States Transatlantic Center (Brussels).
- 25: Rx for Survival/Global Health talk. Philip J. Hilts, reporter for the New York Times, and author of "Rx for Survival", companion book for the PBS series *Rx for Survival: A Global Health Challenge*. Free and open to the public.
- 28: Workshop: "EU Governance and the Future of Social Europe." Speakers from UW-Madison, London School of Economics and Cambridge University.

### November

- 1: EU Policy Talk: Sexual Harassment. "Legal Aspects of Regulating Sexual Harassment: Comparing German, US, and EU Approaches." Kathrina Zippel, Assistant Professor, Northeastern University.
- 9: "Oh Canada! Working in and Visiting Canada." Moira Escott, Detroit Office of the Canadian Consulate
- 10-12: Kabaret Wis-Kino. Screening 1 with Wis-Kino directors, Quebec filmmaker Denis Roy and filmmakers from Louisville, KY
- 21: "Littérature et philosophie au Sénégal." Kandoura Dramé, University of Virginia.
- 28: Roundtable: "Why is France Burning?" Richard Keller (History of Science/Medical History & Bioethics), Ivan Ermakoff (Sociology), Deborah Jenson (French & Italian), Laird Boswell (History), Aliko Songolo (French & Italian/African Languages & Literature), Florence Bernault (History).

### December

- 1: EU Lecture. "Shareholder Democracy - the History Behind the EU's Push for One Vote per Share." Colleen Dunlavy (History).
- 2: "Terrorism from a Philosophical Point of View." Mohammed Abed (Philosophy).
- 5: "Why They Don't Hate Us: Islam and Globalization since 9/11." Mark Levine, University of California-Irvine, writer for the History News Network and author of *Why They Don't Hate Us: Lifting the Veil on the Axis of Evil*.
- 14: African Studies Social Hour. Open to Faculty, Staff, and Students. Noon.
- 15: French Hip-Hop Talk. "Les représentations de la culture hip-hop dans le stade Vélodrome de Marseille." Alain-Philippe Durand, University of Rhode Island and Editor of *Black, Blanc, Beur*.

### Ongoing

- Cinéclub de la Maison Française. Wednesday nights at 7:30pm. Movies in original version, subtitled in English. Open to the public.
- International Conversation and Coffee Hour. Enjoy coffee, tea and sweets while mingling with international and domestic students, faculty, staff, and community members in an informal atmosphere. Union South, Rm. 160. Every Friday at noon.

In addition to a full schedule of graduate courses, PFMP students attend activities related to their academic work and interests throughout the semester.

UW-Madison offers hundreds of talks and events every semester. At the left is a list of some of the programs that PFMP students could attend in Fall 2005.

Most events are free, and the public is welcome.



Professors of French Sally Magnost and Tom Armbrecht at the November roundtable on French riots.

## Current Students & Alumni

(Continued from page 7)

tria, France, Wales, China, and Kenya). She speaks French every day in her position, and in October traveled to Paris to review Central's program there. While in Europe, Annique also attended Central's European Directors' meeting in Leiden (Netherlands).

**Bree LaCasse** (international development, MFS 2003) has been working on a number of Congolese asylum cases for Pierce Atwood (a law firm in Portland, Maine, with extensive projects for USAID) and is secretary of the board of directors of the Immigrant Legal Advocacy Project ([www.immigrantlegaladvocacy.com](http://www.immigrantlegaladvocacy.com)).

**Amanda (Wagner) Massopust** (education) interned in Toulouse last summer in the international relations office of SUPAERO, an aeronautical engineering school, and currently works for CNH Capital (Racine, Wisconsin) as a bilingual Wholesale Support Analyst for Eastern Canada.

**Kourtney Knop** (European Union affairs, MFS 2003) is working on her JD at Seton Hall University, continuing her study of transatlantic law. Kourtney continues to do translation work, primarily for Seton Hall's Human Rights and Immigration Clinic.

**Mary Beth Lambert** (European Union affairs) graduated summa cum laude from Louisiana State University in 2004 with a BA in French and international studies. She spent the next year teaching English at three elementary schools in Valence, France, and will intern later this year at the Secrétariat Général des Affaires Régionales (French Regional Government) in Fort-de-France, Martinique.

**Meagan Lauing** (education, MFS 2004) is Special Programs Coordinator in the Office of International Programs at Southern Oregon University in Ashland. In addition to developing and maintaining inbound and outbound short-term international programs at SOU, Meagan is teaching second-year French as adjunct faculty. Now benefiting "from regular hours and regular pay," Meagan has "just traded in her saxophone for a fiddle."

**Maureen Levis** (European Union affairs) graduated from UW-Madison with a BA with honors in French and English. She is a technical and business English trainer for various companies in Graz, Austria, and does freelance proofreading and translation. This fall, Maureen taught a course called "The US and Europe: Conflict or Consensus?" at Karl-Franzens-Universität. Her major interests are immigration, European iden-

tity, the food industry, and sustainable development. After completing the PFMP, she hopes to relocate to another European country, start her own business, and/or enter the NGO sector. In her spare time, she enjoys watching foreign films and traveling with her husband Wolfgang.

**Erin Lieg** (business, MFS 2004) lives in Chicago and works at Rotary International as a Group Study Exchange Coordinator for French-speaking countries. Through Rotary's GSE program, groups of young professionals participate in 4-6 week exchanges, learning how their careers are practiced abroad.

**Allen Loew** (business) works at Sun Microsystems, where he often uses French in his work and with Sun colleagues from francophone countries. Allen is also a competitive middle-distance runner and a student of history, railroads, wine, cooking, and aviation. Allen lives near Boulder, Colorado, with his wife and daughter.

**Rebecca Lyne's** (business) recent article, "International Communications: Instincts and Identities," appeared in *Lessons from the PR Trenches*, a special 2004 edition of the trade publication *PR News* ([www.prandmarketing.com/index.html](http://www.prandmarketing.com/index.html)). Rebecca is Business and Development Manager for Canto Software and will defend her master's thesis on the French wine industry this spring. She lives and works in Paris.

In August, **Megan Maley** (European Union affairs, MFS 2005) defended her thesis on youth voter participation in French and European elections. Megan works for Nike France, where she has just been promoted from Women's Sales Coordinator to Key Account Executive for Nike France's mail-order operation. In this capacity, she sells and manages accounts for men's apparel sales to La Redoute, 3 Suisses, and several other mail-order catalogues. She lives in Paris.

**Katherine Mayo** (international development / business) graduated with honors from Smith College in May of 2001 with a BA in French studies and psychology. Kate most recently completed her PFMP internship with MEDEF Paris, where she helped establish a benchmark for French corporate social responsibility, working under Michèle Remillieux, President of Hay Group Paris and Director of MEDEF's Commission for Sustainable Development. Back in Madison, Katherine plans to defend her thesis this spring.

**Audrey McGhee**, CPA, (business) graduated from the University of Georgia in December 2000 with a BA in French and a BBA in accounting. Audrey

(Continued on page 11)



PFMP students discuss economic disparity in Cameroon.

*Megan has just been promoted from Women's Sales Coordinator to Key Account Executive for Nike France's mail-order operation.*

## Current Students & Alumni

(Continued from page 10)

has just returned from Montreal, where she interned at KINO '00, specializing in non-profit accounting and administration. Back in Madison, Audrey currently works in the audit department of Wegner CPAs, specializing in non-profits, while she finishes the PFMP. After graduating she hopes to find a job with an international non-profit organization. Meanwhile, Audrey continues to enjoy yoga, music, the outdoors, and her dog Rex.

**Jordan Milliken** (media/arts/cultural production) graduated with honors in 2005 from the University of Nebraska, where she majored in French and international studies. As a senior, she studied film theory and wrote a travelogue thesis on Jean Baudrillard, Gilles Deleuze, and the American desert. Jordan began the PFMP in August and is researching the possibilities of cinema and video as tools for international development.

**Erin Murphy** (media/arts/cultural production), who has worked for both the Quebec Delegation in Chicago and the Canadian Consulate General, has just taken a job with the French Consulate in Chicago as assistant to the Press, Information and Communication Attaché.

**Lisa Parisi** (business) recently did her internship at *Ouest-France*, a regional newspaper published in Rennes. She is currently researching ethnic marketing trends in France and hopes to defend her thesis this year. Recently returned to the US, Lisa now works for International Management Solutions, a Chicago-area firm specializing in consulting for French companies moving to the US.

**Zoe Plaughter** (international development) graduated from Beloit College in 2005 with a BA in French and minors in journalism and women's studies. After graduation she spent her summer learning the inner workings of radio journalism and created the documentary, "Without a Map: Community, Collectivism and Change." While in the PFMP, she is focusing her research on the culture of French NGOs in former colonies, including how their self perceptions affect their work. Zoe is currently working on a new radio documentary about a Senegalese immigrant who lives in Milwaukee.

**Sarah (Humphrey) Reinprecht** (business, MFS 2003) has founded *Sarah Lansdale Handsewn Pillows* and created three distinct product lines for her gift pillows. Her design studio is in Denver. Sarah and her husband Steven divide their time between their homes in Denver and Calgary, where Steven plays for the Calgary Flames.

**Leigh Richardson** (business) holds a PhD from the University of Wisconsin in health education and preventive medicine. For the last 10 years, she has run her own medical communications firm. She has begun the Capstone Certificate of Professional French Studies to expand these services to Francophone countries and has particular interest in developing global health studies programs, medical product marketing, and international health initiatives. Leigh has supplemented her undergraduate studies in French with numerous trips to France, Quebec, and the Caribbean.

In August, **Mandi Schoville** (education, MFS 2005) defended her thesis on study-abroad program design in aeronautics, entitled "L'évaluation: en quoi consiste un bon programme d'études à l'étranger? Trois études de cas." Mandi is currently working as a study-abroad program assistant at the UW-Madison School of Engineering. A large part of her coordinating duties revolve around the UW-Madison's Toulouse program.

**Maura Stadem** (media/arts/cultural production, MFS 2004) acted recently in the Silver Spring Stage's 2005 One-Act Festival in Silver Spring, Maryland, appearing in the festival opener, Steve Laroque's *Perfectly Good Airplanes*. Maura was also nominated for a WATCH award for best featured actress for her work in David Auburn's *Proof* at the Silver Spring Stage last year. Maura has also performed in this fall's Scena Theatre production of Steven Burckoff's adaptation of Kafka's *The Trial*. Maura works for Electricité de France International North America.

**Tony Sullivan** (European Union affairs) works in marketing for the pro basketball team, Paris Basket Racing. He lives in Paris.

**Shannon Takacs** (media/arts/cultural production) graduated with a bachelor's degree in French and a sociology minor from Western Michigan University, where she wrote an undergraduate thesis on French and American culture for the Lee Honors College. Shannon is most interested in the cultural production focus of her concentration area, studying the effects of media and the arts on society. She will do her internship in Montreal this summer, at KINO '00, where she hopes to learn more about the impact of feminism on society and the depiction of women in the Quebec media.

**Jenny Vigoren** (international development) graduated summa cum laude from Gustavus Adolphus College (Minnesota) in 2005 with majors in

(Continued on page 12)

---

*Shannon will do her internship in Montreal this summer, at KINO '00, where she hopes to learn more about the impact of feminism on society and the depiction of women in the Quebec media.*

# L'essor

*Newsletter of the Professional French Masters Program*

---

Professional French Masters Program  
UW-Madison  
618 Van Hise Hall  
1220 Linden Drive  
Madison, WI 53706  
Tel: 608-262-4090  
Fax: 608-265-3892  
E-mail: mdeitz@wisc.edu

Mary Beth Lambert, Editor

---

VISIT OUR WEBSITE:  
<http://www.wisc.edu/pfmp>

---

## Current Students & Alumni

*(Continued from page 11)*

French and international management. As an undergraduate, she studied in Nantes and interned at the Red Cross there. Her studies in the

PFMP focus on Francophone Africa and cultural aspects of immigration and integration. After graduating, she would like to combine her love of travel and sense of adventure with a government career or by working for an international NGO.



PFMP student and KINO '00 intern Audrey McGhee with filmmaker Philippe Falardeau in Joliette, Québec.



Professor Songolo and PFMP students discuss the history of the word "francophonie."

The University of Wisconsin-Madison Professional French Masters Program is an interdisciplinary master's degree program in French studies with concentrations in Business, Education, European Union Affairs, International Development and Media/Arts/Cultural Production, culminating in a personalized professional internship abroad and a thesis on a topic in the student's field. Qualified students not working toward a master's degree, but who wish to do much of the coursework and the internship, may take the Capstone Certificate of Professional French Studies.